



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de TSIMBIDY (Myriam), « Édition », *Journal. Voyages en Chine et aux colonies (1841 à 1845)*, MAREY-MONGE (Alphonse)

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16454-8.p.0037](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16454-8.p.0037)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ÉDITION

PRÉSENTATION

La numérotation des chapitres étant fautive et incomplète, nous l'avons corrigée et complétée ; en outre, afin que le lecteur puisse mieux circuler dans le texte, nous avons inséré, après les titres et sous-titres donnés par l'auteur, des sommaires qui sont repris en italique au fil du récit pour les distinguer du paratexte auctorial.

PONCTUATION

Nous avons respecté dans la mesure du possible celle du manuscrit, en la modernisant seulement lorsque la compréhension était gênée.

NOMS DE PERSONNES ET DE LIEUX

Le copiste *écrit* systématiquement Lagrenée et non Lagrené, la *Syrène* et non la *Sirène*, l'on s'est conformé à son usage ; de même en cas de variation de l'orthographe, l'on a retenu la forme la plus fréquente dans le manuscrit, même si l'usage en suit désormais une autre : ainsi pour le mandarin dont le nom est parfois transcrit *Pung-ti-koua*, *Pan-ting-kwa*, *Poung-ti-Kwa* *Pung-ti-qua*, ou *Pung-ti-Kuang*, nous avons généralisé la graphie *Pung-ti-Koua*.

Nous avons dans la mesure du possible identifié les noms, en nous appuyant sur les récits composés et publiés à l'époque de la rédaction du manuscrit.